

拉封丹寓言一瞥

少儿读物出版专家 张天明

在儿童文学史上，拉封丹寓言与伊索寓言、克雷洛夫寓言具有同等重要的地位。拉封丹是法国17世纪著名作家。他有过许多作品，比如诗歌、戏剧、小说等。但是，使拉封丹在世界文学史上占据一席之地的，是他的寓言诗。

读拉封丹寓言的第一感觉似曾相识。拉封丹的名作《狼与小羊》、《乌鸦与狐狸》、《想变得像牛一样大的青蛙》、《狐狸与葡萄》等，就直接取材于伊索寓言。比如

《农夫和蛇》，开宗明义就说：“伊索说，有个农夫……”从古代寓言和东西方传说中汲取素材，是拉封丹寓言的一个特点。古代寓言与传说的短小简练，给拉封丹留下了很大的创作空间。他在这些古朴然而弹性很大的小盒子里，装入了许多自己的东西，装入了文学、历史、哲学、宗教，装入了自己的观点与见解，从而使其变得丰富和开阔起来。

本来，伊索关于农夫与蛇的故事很简单，完全是平铺直叙，朴实无华。拉封丹在重新讲述这个故事的时候，设置了故事的背景，增加了许多描写，使故事变得有声有色。蛇“把头抬起了一点，并立刻发出

咝咝声，接着便把身体大幅度向后仰去”。蛇的凶恶、负义就变得十分生动。拉封丹还改变了故事的结尾，让恶人有了恶报，使故事变得完整。作为是非判断的伊索寓言，变成了充满了文学色彩的拉封丹寓言。

拉封丹不仅将寓言变成文学，还赋予寓言传达更为广阔的社会生活和现实问题的功能，将寓言当作干预时世、抨击时弊的工具。寓言，是拉封丹对当时社会发出的声音。《盗贼与驴》、《园子主人与爵爷》告诫当时的几个小国不要互相争斗，以免强国坐收渔人之利。《老鼠的会议》讽刺教会会议，认为它们多是空谈，有名

无实。具有鲜明的现实意义，是拉封丹寓言的又一个显著特点。

拉封丹赋予寓言多重的功能，也给寓言以丰富多彩的形式。拉封丹的寓言，有文学性很强的篇什，也有一些以议论见长的篇章。有的寓言，通篇都是议论。作为传统寓言的主体部分的故事，在这些篇什里淡化为作者论点的论据成分。比如《骆驼和漂浮在水上的棍子》等。这使拉封丹寓言具有一种逻辑的力量，具有一种论辩的色彩。拉封丹用他的创作，丰富和发展了寓言的形式。这是拉封丹寓言的第三个特点。

拉封丹共创作寓言诗244篇，中译一般译为散文。

目 录

知了与蚂蚁.....	1
乌鸦与狐狸.....	3
想变得像牛一样大的青蛙.....	5
狼与狗.....	7
燕子与小鸟.....	10
城里老鼠与乡下老鼠.....	14
狼与小羊.....	16
盗贼与驴.....	19
狐狸与鹤.....	21
橡树与芦苇.....	24
老鼠的会议.....	26
蝙蝠和两只黄鼠狼.....	28

狮子与小蝇.....	31
狮子与老鼠.....	34
鸽子与蚂蚁.....	35
公鸡与狐狸.....	36
变成牧羊人的狼.....	38
请立国王的青蛙们.....	41
狐狸与山羊.....	43
狼与鹤.....	46
狼群与羊群.....	47
老狮子的命运.....	49
猫与老耗子.....	50
牧人与大海.....	54
园子主人与爵爷.....	56
驴子与小狗.....	60
用孔雀羽毛装扮自己的松鸦.....	63
骆驼和漂浮在水上的棍子.....	65
青蛙与老鼠.....	67
狼、母羊和小山羊.....	71
狼、母亲和孩子.....	74

砂锅与铁锅.....	77
小鱼和渔夫.....	79
熊与两个伙伴.....	82
小公鸡、猫与小老鼠.....	85
夸耀自己身世的骡子.....	88
农夫与蛇.....	89
马与驴.....	92
陷入泥坑的车夫.....	93
患瘟疫的群兽.....	95
鹭鸶.....	100
狮子的王朝.....	102
旅行马车与苍蝇.....	104
卖牛奶的女人和奶罐.....	106
神甫与死人.....	110
猫、黄鼠狼与小兔子.....	112
补鞋匠与富翁.....	116
女人和秘密.....	119
老鼠与牡蛎.....	122
熊与园林老人.....	125

狮后的丧礼.....	129
孩子与教书先生.....	133
驮圣像的驴子.....	135
老头儿与驴子.....	136
命运女神和孩子.....	138
自食其果的保管人.....	140
两只鸽子.....	144
橡栗与南瓜.....	148
牡蛎与诉讼人.....	151
猴子与猫.....	153
鸢与夜莺.....	155
两只老鼠、一只狐狸与一个蛋.....	157
人与蛇.....	160
乌龟与两只野鸭.....	166
牡羊人与国王.....	169
两个冒险家与护符.....	174
兔子.....	177
商人、贵族、牧人与王子.....	181
佃农、狗与狐狸.....	185

一个蒙古人的梦	189
多瑙河的农民	192
老人与三个青年人	197
老鼠与猫头鹰	200
老猫和小老鼠	203
森林与伐木工人	205
斯基泰王国的哲学家	207
法官、看护病人的修士和离群索居者...	210
母牛、母山羊、母绵羊与狮子合伙.....	215
母猎狗和她的伙伴	217
野兔的耳朵	219
江湖骗子	221
雕和鸽子	224
算命的女人	227
猫和老鼠	231
鱼和鱼鹰	235
狐狸和半身塑像	238
群兽向亚力山大献贡	239

知了与蚂蚁

整个夏天，知了都在唱歌。当北风刮起来的时候它便什么吃的东西都没有了。无论是苍蝇还是小虫子，哪怕是一小块吃的东西都找不到。于是它来到邻居蚂蚁家，叫起饿来。它恳求蚂蚁借给它一些粮食以维持生活，直到春季来临。

“我以动物的信义保证，”它对蚂蚁说，“明年八月，我一定本利还清。”

“天热的时候您干什么去了？”它问这位借粮人。

“我一直白天黑夜地给大家唱歌，请您别见怪。”

“您一直唱歌？我很喜欢听唱歌。那么，您现在跳舞好啦！”



乌鸦与狐狸

乌鸦站在一枝树杈上，嘴里叼着一块奶酪。

狐狸被那股香味吸引着，走过来向乌鸦说了这样一番话：

“喂！您好啊，乌鸦先生。您可真帅！我觉得您真是漂亮极了。说实话，如果您的歌喉也跟您的羽毛一样美的话，您就是这树林里百鸟的凤凰了。”

听了这番话，乌鸦高兴得不知如何是好。为了显示一下自己美妙的歌喉，它张开了嘴巴，而同时那块奶酪也就掉落下。

狐狸一下子把奶酪抓住，然后说：

“我的好心的先生，请记住吧，所有的奉承者都是靠那些喜欢听恭维话的人活着的。用一块奶酪换到这样的教训，还是值得的吧。”

乌鸦羞愧难当，赌咒发誓再也不上这种当了，但有点晚了。



想变得像牛一样大的青蛙

一只青蛙见到一头牛，在它看来，这头牛简直是个庞然大物，而它自己，总归不过只有鸡蛋大。它对牛的个头羡慕不已。嫉妒之下它伸展开四肢，用尽最大力气鼓胀身体，以便和牛比比个头。

“您看看，我的大姐，”它说，“我的个头也够大了吧？告诉我，我这样是不是赶上您了？”

“不，不行。”

“这样呢？”它又使了使劲儿。“不，还不行。”

“看我这回的。怎么样？”它又使出了

最大力气。

“可您还是那么大，一点也没见长啊。”

可怜的小东西，因为用力过大，胀破了肚子，死了。



狼 与 狗

一只狼，瘦得皮包骨，因为狗们守卫得太严了。

一天，这只瘦狼遇见了一只又壮又漂亮的狗。这狗个头肥大，皮毛光滑，因为不小心而迷了路。

狼真想扑上去把狗撕成几块。可这样就得打一场硬仗。狗是个很厉害的对手，它会勇猛自卫的。于是，狼改变了主意，上前很谦恭地向它打招呼，与它攀谈。自然啰，话中便不乏恭维之词，说它保养得那么好，实在令人羡慕等等。

“这全看您自己了，尊敬的先生。”狗

回答说，“要想跟我一样胖，您就得离开树林。您的那些树林里的同胞一个个多惨，可怜巴巴，都是些穷鬼。在那样的生活条件下只有饿死的份儿。为什么呢？因为你们什么都没有保障，没有人给吃的，一切都得靠武力去夺取。跟我走吧，您将不愁吃不愁喝。”

“那我应该做些什么呢？”狼问。

“几乎什么也不用做，”狗说，“把那些拿着棍子要饭吃的乞丐赶走，讨好家里的人，奉承主人，以此您就可以取得报酬：各种各样的残羹剩饭，鸡骨头，鸽子骨头，此外还会享受到主人的许多爱抚。”

狼已经在想象那种幸福的情景，那种会使它感动得落泪的爱抚了。

路上，狼发现狗脖子上的毛秃了一圈。

“这儿怎么啦？”它问。

“没什么。”

“怎么？没什么？”